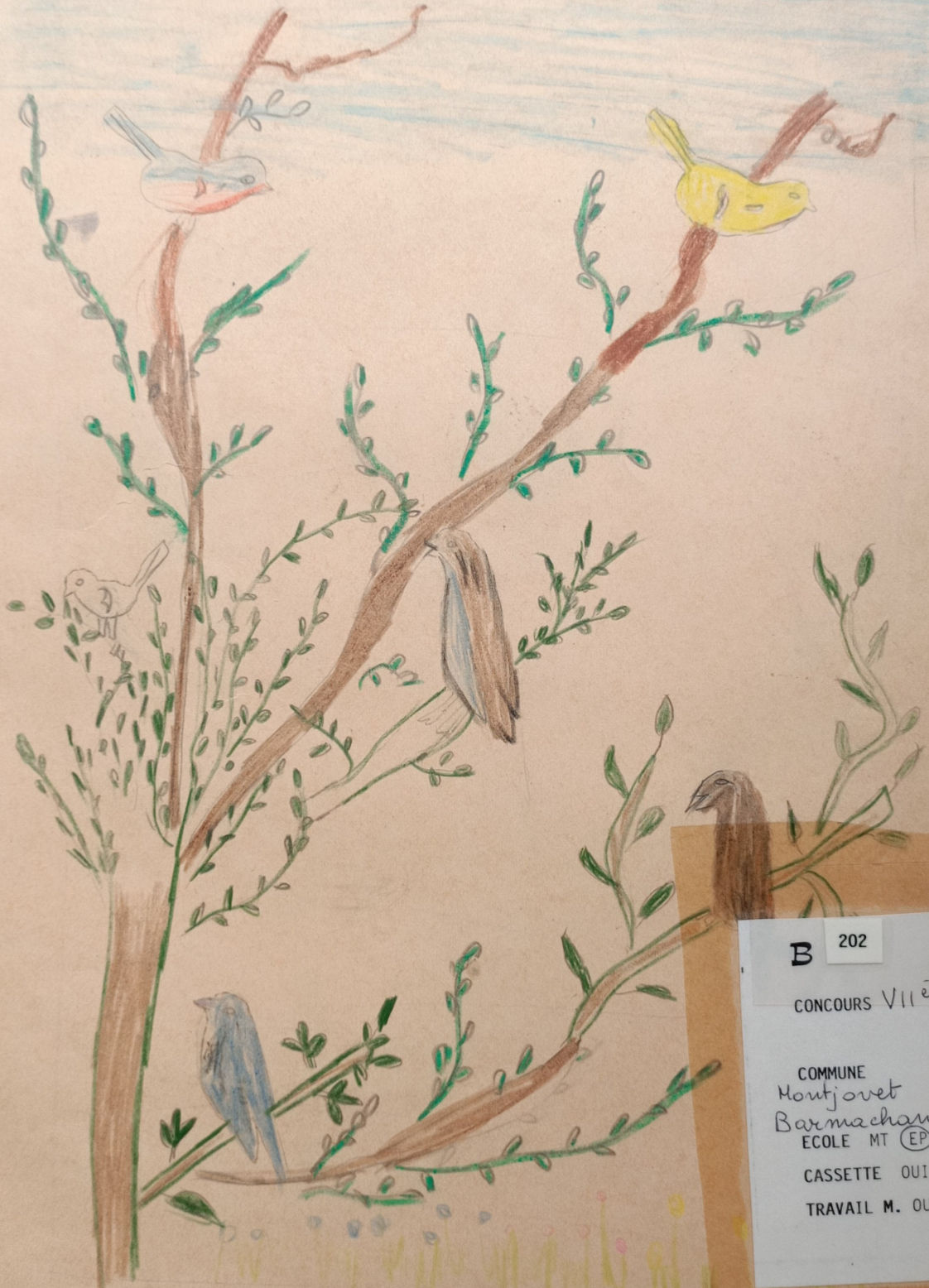


VII B/24

# LES OISEAUX

VII<sup>e</sup> Concours de patrons Abbé J. B. Berlogne



B 202  
 CONCOURS VII<sup>ème</sup>  
 COMMUNE  
 Montjovet  
 Barmachande  
 ECOLE MT  EP MY  
 CASSETTE OUI  NON  
 TRAVAIL M. OUI  NON

École élémentaire de Barmachande  
(Montjovet)





1

# Sezione B

3

## Lo pettiross

Lo quand vants à l'ehola, moui des ious  
 senticho ianté lo pettiross. L'an passà, iei  
 vu lo lour nid, à to iou dinden. Lo mio  
 pappa l'à iapane un et io iei beutalo  
 dinden eussa galia. Lo matin, iei  
 éveillame pé porchie pikiey. Et in lasen  
 la porta un pikio so inverta, lo pettiross  
 ia volame. Un moment après, lo sentichas  
 ianté; et iei vu qué a lire content d'à  
 libertà que l'avious.

Bourg Heana 9 anni  
 classe IV  
 Petit' Lél 11020 Montyvet Costa  
 Scuola pluriclasse Barmachande





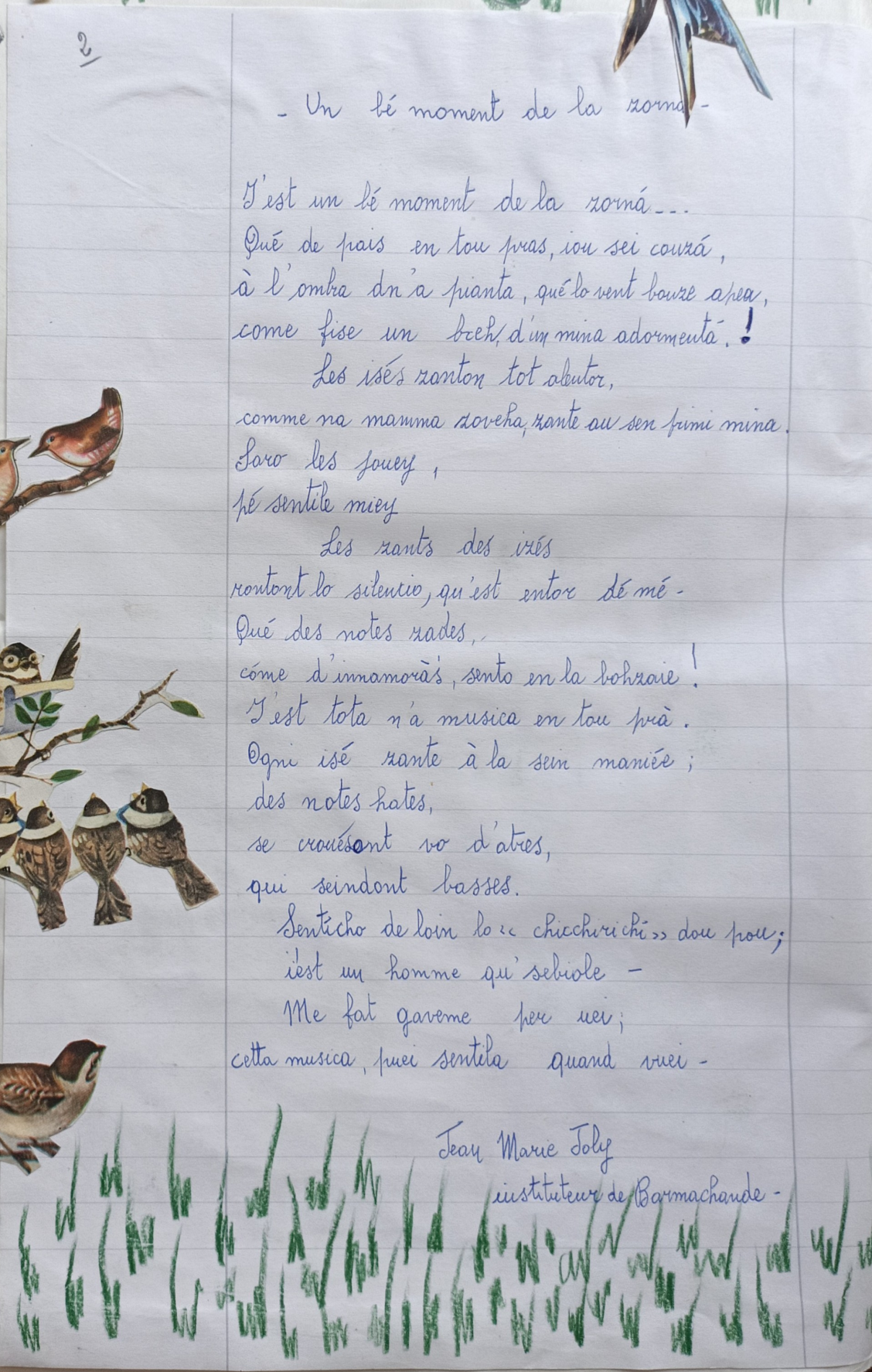


2

- Un lé moment de la roma -

C'est un lé moment de la roma...  
 Qué de pais en tou pras, iou sei courá,  
 à l'ombra dn'a pianta, qué lo vent bourse a pea,  
 come fise un bech, d'im mina adormentá. !  
 Les isés ranton tot abutor,  
 comme na mamma doveha, rante au sein fimi mina.  
 Laro les jouey,  
 hé sentile miey  
 Les rants des ixés  
 rontont lo silencio, qu'est entor dé mé -  
 Qué des notes rades,  
 come d'immamorás, sento en la bohraie !  
 T'est tota n'a musica en tou prá.  
 Ogni isé rante à la sein maniee ;  
 des notes hates,  
 se croésent vo d'atres,  
 qui seindont basses.  
 Senticho de loin lo « chicchirichi » dou pou ;  
 i'est un homme qu'sebiole -  
 Me fat gaveme per uei ;  
 cetta musica, fuei sentile quand vrei -

Jean Marie Joly  
 instituteur de Barmachande -







3

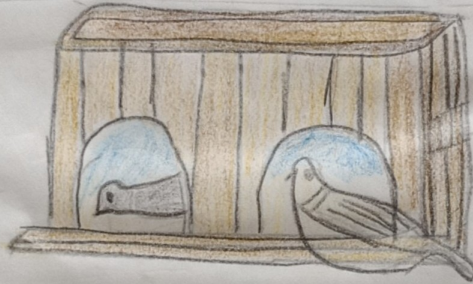
# Sezione B

(4)

## Les colombes et les érondeilles.

So iei des colombes blancs. Se beutte didem  
 la gabia et iei portu pékei. A me me pèsons  
 mauix les colombes. E pue iei vienne sù à Sossà:  
 6 colombes ners, et blancs. So iei già vu mui  
 d'érondeilles: sont mui balles e neirus e biances.  
 Zan de balles ales longes.

Scuola pluriclasse di Barmachande Diana Duroux anni 12  
 Petit Oel 11020 classe Montjovet Aoste



(4)



Scuola pluriclasse di Barmachande Diana Duroux  
 anni 12 classe  
 Petit Oel 11020 Montjovet Aoste



4



~ 'Na ciaciurada ro n'hirondela ~

'Na hirondela qué cognéh lo patoué, iat fermame l'atro xoe, qu'entravo i nite, tot de corsa, comme de cohtoma et iat deumme: « Sou te vat, pake presà? Y'est qu'ahques xors, que sei arrevare, et t'at pancoha dona-me lo bourro. Comme ti xantzà!... »



Sive la mîma del'an passà, et m'arivaiave ro un faie drôlo, case me cognise pas mi. Sei ihta content de vee-la, après quase un an. Y'est lo prîmi cò, qu'arive ihta vià.

Yei setame sus lo brèle, et xei prezaié bien de temps. Vignave de lair et iavie vi bien des xens: des ners, des pauos, des xertos, des xens de commerce, d'iguese, de caseme, d'êcole, et finque des puisohis...



et bien des bagues: lo mer, de prosh palahs peins des xens, ro bien des fianus un damon l'atro, des aereos qué volons pè l'avi, comme des isés que corrons ro de grosses ales, des bastiments, comme des maisons que vant dessus l'avi, des larros rémins, comme quahques nohtros pros, et des maquines que corrent pake vitò, comme derise moui qu'ahcum... et que des bagues drôles... continue le poze après







⑤ Sezione B.

L'ouia et lo corwash

Lo, isto sus ou Grantoe et su la ou iet un grand mont, qu'iat nom: «Mont de Moulouet» et iest sempre l'ouia qu'a vat fare lo nid. Et pue iest encora des gros corwash; iaus nom «corwash gigantis» et iaus iaus iales lonzes un metre. L'an passa lo mio papa insembio a vo lo sus ami eau japane un.

Grand-Jel 11020 Montjoet Costa Claudio Reclou 10 anni Scuola pluriclasse de Barmachande, classe IV



Reclou Claudio classe IV anni 10



(6)



des brèles que courent tot solets, et  
portent les reus d'un pian à l'atro, des  
portes que s'inous tates solettes ne faichte  
entrer, et se savent da se... ;  
et que des drotes reus :

des hommos vò des pehis que vaut finque  
seu les hphales, comme des females, et d'atres  
sensa reu.

Tot iat deume lieu d'atres bagues, qu'into  
pas à conter..

Ogni tant me femo vò se et bheus des  
longues contes, sus lo temps que passe,  
et nos vèus en daré, hè nos consoler

Jean M. Foly  
instituteur de Barmachoude.







4

Les canarins.

Sezione Os.

3

So ve i du canarins. Sont bravo; et ian lo colour  
giano. Pecon des grans, des restes des pans, e moia  
d'atres bagues. So matin me de veillons sempre  
Se betto dinden una pikiada gabia

Bourg Sleana classe IV anni

11020 Petit'cel' Montjouet Costa  
Scuola pluriclasse di Parmachande

3



Scuola pluriclasse di Parmachande classe IV anni  
Sleana Bourg a an



## Lezione B.

L'ogé pas content

Un jour iéi fermame a pregé  
vo la mia amija. La demme  
que lo suo pappa ia iapa  
un ogé. Lei la betalo dinden  
una gabia et ne ehtre piéu  
sura la quietalo vo un fi.



Oe compenseilo da liberta  
perduã, ia dunaie de bon min  
gei. La betalie nom Fiorello.

Ma l'ogé a lire pas content.

Alloura lei la betalie una  
pitoda enetta d'or. Ma l'ogé  
a lire sempre piéu triste. Un  
jour ia demandaie gei ou lae  
e l'ogé ia deie que anche té  
me beutisse un enetta d'or, io  
sei mai content comen sie sei  
da liberta. La mia amija ia  
lasialo alei.

Bourg Heana xganni  
classe IV





Lezione B.

(5)

(9)

Lo loc.

Lo net zo sentivo sempre lo loc che braia ve. Iavo mai vinné ma iavo za sentillo braie. In zor lo frée iat modose allé lo ciapé. E iat ciapalo iave la testa come lo cet; Un beur bec, des berte piotes heroie.

Set lo premico che gei vi un loc.

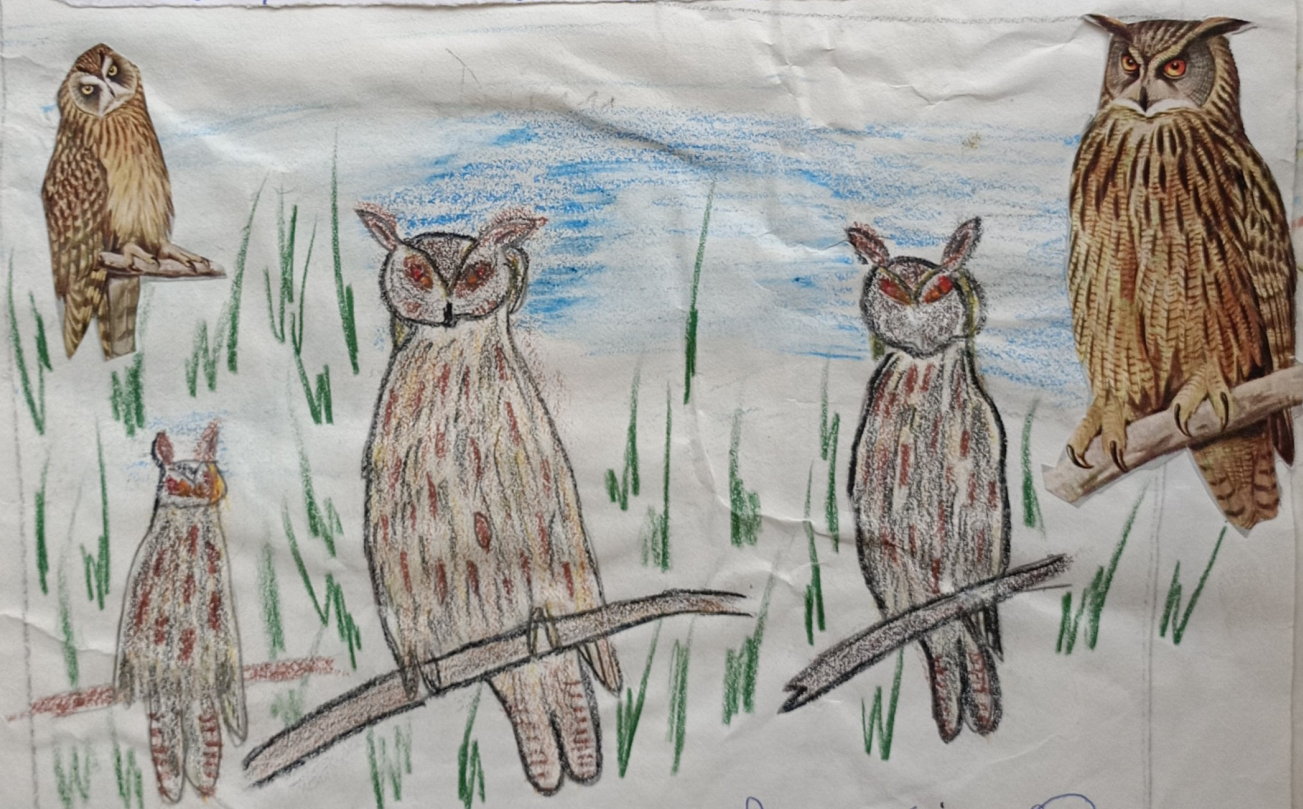
Rosa

Challancin 12 anni

classe

Pheno 11020 Montjivet

Scuola pluriclasse di Barmachande Aosta



Siana Duroux 12 anni classe I  
Petit' Oel 11020 Montjivet. Aosta.

(4)

Scuola pluriclasse di Barmachande

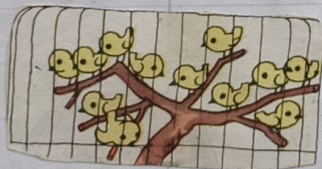




### Les pougins.

Lo, iei 6 pougins, sont piquots,  
 iant des piquides ales gianes,  
 iant des piquides pattes gianes.  
 Mouei des cous lo mio papperia  
 bettaie diden una gabia, aprei  
 ia heappane un bei piquio.  
 Osi iaten vant fawera pechiei  
 l'orba di pea, aprei i e betto  
 diden la gabia. Quand sont  
 poue gras, i fampoue co loue  
 d'ous comme funt li gelennes.

Doury Daniela.  
 anni 8 - classe IV



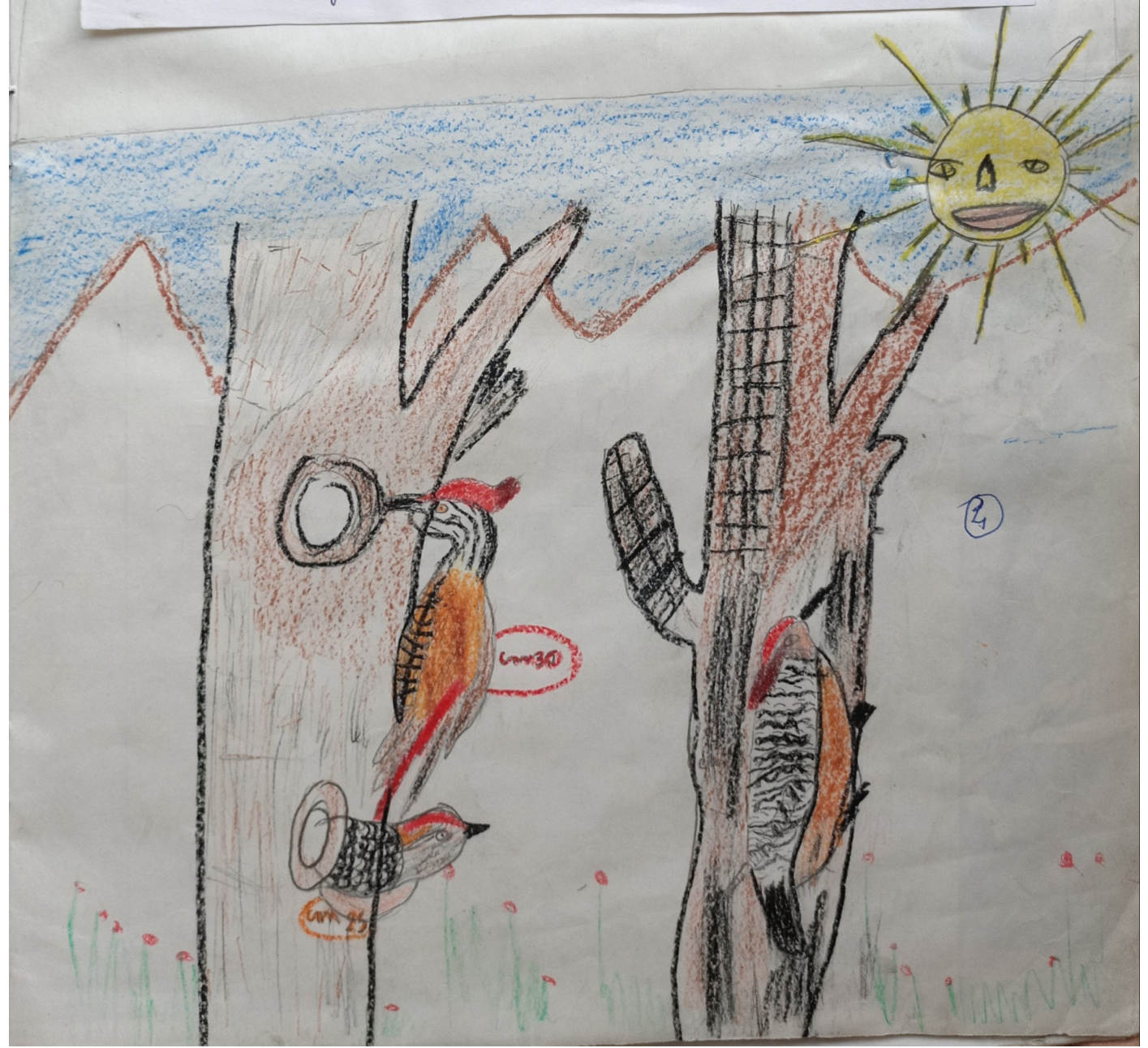


Lezione B.

(A)

Lo peard  
 So, l'atro gior iei vu un béi peard, che fesaie un  
 boréi à pianta, pe fore lo nid. I me piei mouei  
 lo peard. Lo peard a l'un osei ner et bianc,  
 Su pe li fausse n'en moui des peards. Un  
~~io~~ et lo freire n'ien ala a prendre des  
 bohs; et ien vu na pianta, da un boréy che  
 iache fet un peard

Diana Duroux <sup>12</sup>anni classe <sup>el<sup>ze</sup></sup> Ludia pluriclas  
 Petit'Île Montjovet 11020 Loste se di Barmachanda





12



Sezione B.

Lo soucou  
Lo diuaten alao largéi vo la  
mamma. Sentisias un drolo  
d'un son, e sas pas quei  
a lire. Aprés iei demandalo  
a mamma, ia demme que  
a lire lo soucou. Lo soucou  
a lé gri, ou féi sempre soucou  
soucou, pe chantéi. Lo iei panis  
vulo.



Bourg, Heana, 8 anni classe 4<sup>a</sup>  
11020 Petit Ciel Montjovet Aosta.







13

Sezione B  
La zeulonna.

(5)

Zo zei en mui des zeulonnes. Me fan des ouse.  
Ze porto a piké. Sant braves  
Oé zor, les léso a la cinta, lo net le beutto au  
poullaié.

Zei aviei 2 grosfus  
lan lo net les beuttos fua, les zeulonnes me van  
via a piké la salada di prà

Rosa Phallancin 12 anni classe X  
Phnoz 11020 Montjozet Aoster Scuole pluriclasse di Barmachande

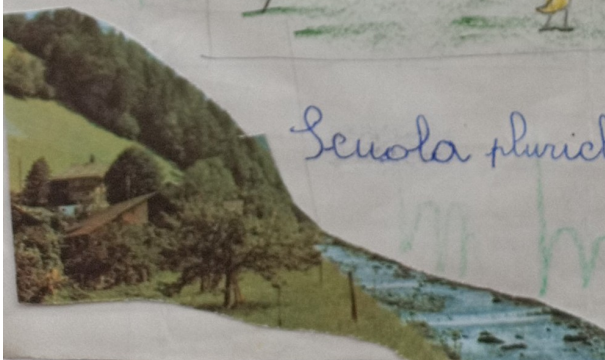


1

Scuola pluriclasse di Barmachande

Daniela  
Bourg.

Classe X<sup>a</sup> anni 8





Section (A) École de Barmaçhande (Montjovet)

14

Élèves

- 1) Bourg Danielle classe 8 ans
- 2) Bourg Zéane classe 10 ans
- 3) Redon Claude classe 11 ans
- 4) Duroux Diane classe 12 ans
- 5) Challemein Rose classe 12 ans

Instituteur 6) Joly Jean Marie



7ème concours de patois "Abbe' lerlogne" Les oiseaux

1) L'oiseau en général

1) Un oiseau = l'ogé

2) Le bec = lo béc

3) Le rostre = lo béc d'oya

4) Les ailes = li ale

5) Les plumes = li piume.

6) Le duvet = lo pieumin

7) La queue = la qua

8) La patte = la piota

9) Les griffes = li grinfé

10) Le jabot = lo gâtro

11) Un oiseau rapace, aquatique, de proie, nocturne, de passage = Un ogé servagio, aquatique, dou nêt, de passagio.

12) Becqueter = béquer

13) Se rincer le bec = Se runsei lo bec.

14) Ferme ton bec = Sare lo mio bec

15) Se garzouiller = carcahi

16) Le ramage = lo subbio, cianson

17) Ramager = subier, ciantéi.

18) Le trille = lo cri

19) Un vol = un vol

20) Prendre le vol = Prendre lo vol.

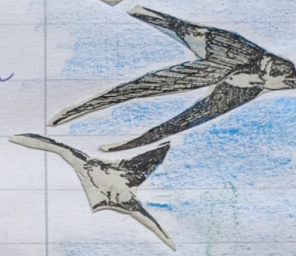
21) Toler de ses propres ailes = Tolei avò le scie ale.







- 22) Rogner les ailes à quelqu'un =  
Bailli le iale à caksquun.
- 23) Un frémissement d'ailes = Un  
frémissement de ale
- 24) Battre les ailes = battre le iale.
- 25) Déployer les ailes = Biri li iale.
- 26) L'envergure = la largie de iale
- 27) La mue =
- 28) Remuer la queue = fai alle lu qua
- 29) Nicher = farw lo nid.
- 30) Les oiseaux nichent sur les arbres =  
Lo oge fan lo nid adoi li piante
- 31) Un cage = una gabia.
- 32) Mettre en cage un oiseau = bettei  
diden lu gabia un ogei.
- 33) Apivoiser un oiseau = domestrei  
un ogei
- 34) Embaumer un oiseau = embalsamei  
un ogei.
- 35) La chasse aux oiseaux = Lu ciasu ai  
ogei
- 36) La saison de la chasse = Lu sasion du ciasa
- 37) Un chien de chasse = un ciun du ciasa.
- 38) Le gibier =
- 39) Le braconnage =



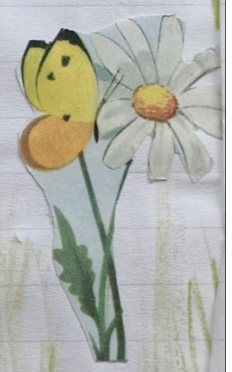




2) Oiseaux de la basse-cour.



- 40) La poule = La gelenna.
- Une poule pondreuse = Ena gelenna ca fei iu.
- 42) Une poule frisée = una gelenna régata.
- 43) Une poule à la crête très rouge = Ena gelenna che iat la cresta in maei rosa.
- 44) Une poule aux oreillettes blanches = Ena gelenna qui iat li oreilles bianche.
- 45) Une poule qui demande à couver = Ena gelenna qui demande de covei.
- 46) Une poule qui pond les œufs hors du nid = Ena gelenna qui fei iu furra du nid.
- 47) La fiente = La penasa.
- 48) Les différentes races de poules = Le diffe-rence rase de gelenne.
- 49) Les maladies des poules = La maladi di gelenne.
- 50) Une couveuse = crossa
- 51) L'blousser = Brosi
- 52) La poule a fait l'œuf = Ena gelenna ca fei iu.
- 53) Pondre les œufs = cœi iu.
- 54) Le nid pour ponte = lo nid pe covei.
- 55) Le récipient pour la pâtée des poules = Le beiet pe lu paston des gelenne.







14

- 56) La nourriture des poules = La paston
- 57) La litière = lo l'heul.
- 58) Sale comme la perchent du poulailler  
Tot pover comme lo gioc du poulaier.
- 59) L'escalier des poules = Les celé di zelenne
- 60) Le guichet à poules = lo cabuet
- 61) Les poules se perchent de bonne heure =  
Là gelenne van a gioc vito.
- 62) Œufs frais, a gaber = lu frés à bée
- 63) Jaune d'œuf = l'iano d'ou.
- 64) Blanc d'œuf = Bianc d'ou
- 65) Une coque = un couc
- 66) Un œuf à la coque = un ouï
- 67) Un œuf dur = Un ou dur
- 68) Des œufs sur le plat = D'ou dessus  
lo platei
- 69) Une omelette = Una frittà
- 70) Des œufs de Pâques = D'ou dé  
Galkue
- 71) Être plein comme un œuf =  
Être pien comen un ou.
- 72) Marcher sur les œufs = coure  
dessus iou
- 73) Un œuf fécondé = Un ou galà
- 74) Abandonner les œufs = Lasei det iou.







75) L'oeuf qui reste dans le nid pour attirer la poule pour qu'elle y ponde l'oeuf = L'ou qui reste dans le nid se attire la gelenna faene d'atce.



76) Gratter le sol = Grater la terra.

77) Battre des ailes = Battre vale.

78) Le poussin = Lo pugin.

79) Le pépiement = Lo pioqué.

80) Pépier = pioqué

81) La mangeoire à paissins = billet

82) Un coq = un pou

83) Le chant du coq = lo tra dou pou

84) Etre le coq du village = Etre lo pou du vellage -

85) La crête du coq = La cresta du pou.

86) Lever la crête = Levei la cresta.

87) Baisser la crête = Abusei la cresta.

88) Le coquet = lo pou american.

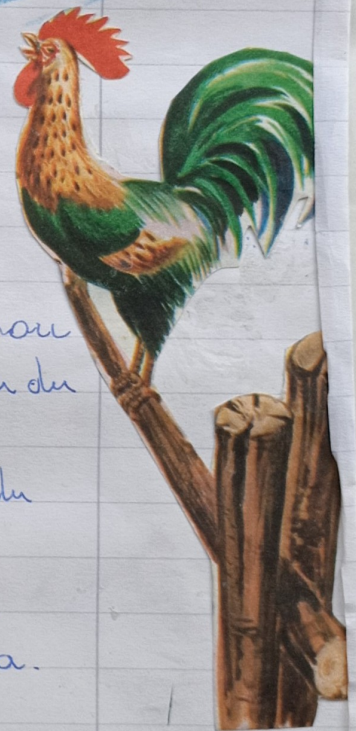
89) La poulette = La polla americana.

90) Le chapon = Lo cuppon

91) Chaponner = laponné.

92) La pintade = la gelenna faraoua

93) L'ore = L'oca





- 94) Bec d'oie = lo bec d'oca  
 95) Plume d'oie = la piuma d'oca.  
 96) Le jais = lo maschio de l'oca  
 97) Loison = lo pichiot de l'oca  
 98) Le canard = digna  
 99) Lu cane = lo maschio dou canard.  
 100) Le caneton =  
 101) Elle marche comme une cane = Se cour  
 comme un canard.  
 102) Le dindon = lo pito.  
 103) Le dindon fait la roue = lo pito fai  
 la roa.  
 104) Devenir rouge comme un dindon =  
 Vegni ros commem en pito.  
 105) Il se pavane comme un dindon =  
 Se donne d'er commem lo pito.  
 106) Glouglouter =  
 107) Lo paon = lo pavon.  
 108) Lu paonne = lu pavonna.  
 109) Le paon qui fait la roue = le pavon  
 fai la roa.  
 110) Se parer des plumes de paon =  
 111) Se pavaner = se pavonisser.  
 112) Le pigeon = le colomb.  
 113) Roucouler =  
 114) Le pigeonnier = la colombie  
 115) La tourterelle = la tortora







### III) Oiseaux sauvages

- 116) L'aigle = loia  
 117) L'aigle royal = loia grouse  
 118) Voir les yeux d'aigle = Iwei iwei de loia  
 119) Regard d'aigle = litei de loia  
 120) Le faucon = Lo moset  
 121) L'épervier =  
 122) .  
 123) Le pigeon ramier = Lo colomb sauvage  
 124) La tourterelle des bois = La tortora du bou.  
 125) La bécasse = La beahe  
 126) La perdrix = La permis  
 127) La perdrix blanche = La permis biancia  
 128) La perdrix bartavelle = La permis bartavela -  
 129) La caille = La cornaia  
 130) Le faisan = Lo fagian  
 131) La chouette = la seretta  
 132) La chouette effraie = Lo barbagian  
 133) Le hibou commun = Lo uirou -  
 134) Le hibou grand-duc =  
 135) Le hibou petit-duc =  
 136) Bouboular =  
 137) La hulotte = Lo uirou  
 138) Le coucou = Lo cucu.

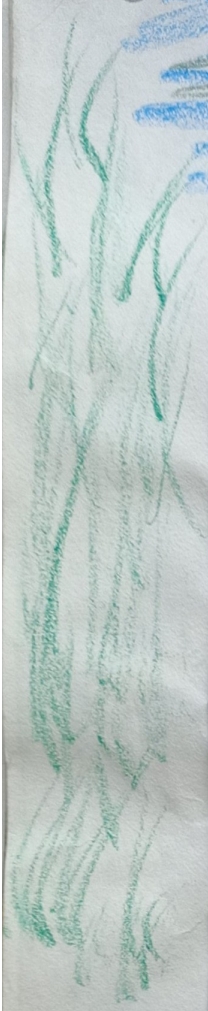




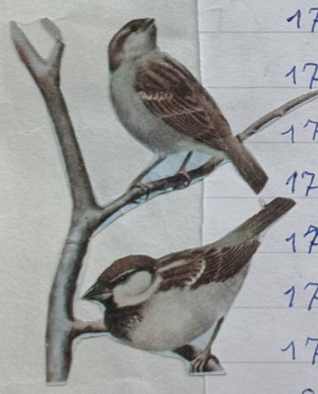
- 139) Le martin-pêcheur = lo merlo pescator  
 140) La huppe = la peutta  
 141) Le pic-vert = lo picas vert  
 142) Le pic-rouge = " " ros  
 143) Le trichodrome échelle = lo picas cu  
 vat su pe li mur.  
 144) Le grimpeur des bois ou des jardins =  
 145) L'alouette = la ballerina  
 146) L'hirondelle = le hirondelle  
 147) Trisser = braie des hirondelles  
 148) Un hirondelle = lo piquot d'hirondelle  
 149) Une hirondelle ne fait pas le prin  
 temps. Une hirondelle fai pas l'iforei  
 150) Le martinet = le barbain  
 151) Le martinet de montagne = le bar  
 bain de montagne.  
 152) Le grand corbeau = la cornaiu  
 153) Le corbeau freux = la grala  
 154) Le corneille noire = la cornaie neira  
 155) Le corneille noire = la cornaie neira  
 156) Le casse-noix moucheté =  
 157) Le geai = lo gai  
 158) Blüter =  
 159) La mésange =  
 160) Le merle = lo merlo







- 161) La grive = La griva
- 162) Le traquet motté =
- 163) Le rougequeue =
- 164) " " noir
- 165) Le rougegorge = Lo pettiros.
- 165) Le rossignol = neusse
- 167) Une rossignolade = neusses &
- 168) La fauvette = besta nera
- 170) Le pipit farlouse =
- 171) Le roitelet = reavot
- 172) La pie-grièche =
- 173) Le bouvreuil =
- 174) Le sizerin =
- 175) Le chardonneret = cardellin
- 176) L'étourneau =
- 177) Le maineaux = passot.
- 178) Le niverolle =
- 179) L'accenteur alpin =
- 180) Le bruant des neiges = scricciolo.



IV Oiseaux exotique.

- 181) Le cygne =
- 182) La grue =
- 183) La cigogne = La sigogne
- 184) Le perroquet = Lo pappagal
- 185) Le canari = Le canarin
- 186) L'autruche = l'estrus





